



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 7. oktoober 2022
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Johannes HAHN, Euroopa Komisjoni liige
Kättesaamise kuupäev:	7. oktoober 2022
Saaja:	Jiří GEORGIEV, Euroopa Liidu Nõukogu eesistuja
Teema:	Ettepanek: assigneeringute ümberpaigutamine (nr DEC 21/2022) 2022. eelarveaasta üldeelarve III jaos – komisjon

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele komisjoni dokument DEC 21/2022.

Lisatud: DEC 21/2022



BRÜSSEL,

ÜLDEELARVE – 2022
III JAGU – KOMISJON, JAOTIS 20

ASSIGNEERINGUTE ÜMBERPAIGUTAMINE nr **DEC 21/2022**

SENINE KIRJE

PEATÜKK 20 02 – Muud töötajad ja isikutega seotud kulud

PUNKT 20 02 06 01 – Lähetus- ja esinduskulud Liigendamata -4 383 089,00

PUNKT 20 02 06 02 – Koosolekute, eksperdirühmade ja konverentside kulud Liigendamata -4 571 492,00

PUNKT 20 02 06 03 – Komiteede koosolekud Liigendamata -1 745 419,00

UUS KIRJE

PEATÜKK 20 01 – Liikmed, ametnikud ja ajutised töötajad

Punkt 20 01 02 01 – Töötasu ja hüvitised – Peakorter ja esindused Liigendamata 4 300 000,00

PEATÜKK 20 03 – Haldusliikud tegevuskulud

Punkt 20 03 12 01 – Tehnilised seadmed ja teenused komisjoni konverentsisaalidele Liigendamata 4 400 000,00

PUNKT 20 03 13 01 – Kirjaliku tõlke kulud Liigendamata 2 000 000,00

I. VÄHENDAMINE

I.1

a) Rubriik

20 02 06 01 – Lähetus- ja esinduskulud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	44 731 640,00
2 Ümberpaigutused	1 612 229,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	46 343 869,00
4 Kasutatud assigneeringud	39 478 293,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	6 865 576,00
6 Taotletud vähendamine	4 383 089,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5–6)	2 482 487,00
8 Vähendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	9,80 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	1 134 913,60
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	18 836,12
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	98,34 %

d) Vähendamise üksikasjalik põhjendus

2022. aasta eelarve koostamise ja vastuvõtmise ajal ei olnud kindel, millises tempos tavapärased lähetused ja esindustegevus pärast COVID-19 puhangut ja sellega seotud piiranguid taastuvad. Aasta lõpus on selgeid märke tegevuse üldisest taastumisest ning teatavate poliitikavaldkondade olulised lähetused on taastunud või mõnel juhul on nende arv isegi suurenenud.

Nende eelarveridade praegune täitmine ja väljavaated kuni aasta lõpuni võimaldavad siiski paigutada lähetus- ja esinduskulusid ümber lisavahendeid vajavatesse valdkondadesse.

I.2

a) Rubriik

20 02 06 02 – Koosolekute, eksperdirühmade ja konverentside kulud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	17 638 320,00
2 Ümberpaigutused	-3 838 685,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	13 799 635,00
4 Kasutatud assigneeringud	7 078 259,43
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	6 721 375,57
6 Taotletud vähendamine	4 571 492,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5–6)	2 149 883,57
8 Vähendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	25,92 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	223 745,32
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	56 261,20
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	74,85 %

d) Vähendamise üksikasjalik põhjendus

2022. aasta eelarve koostamise ja vastuvõtmise ajal ei olnud kindel, millises tempos füüsilises ja/või hübriidvormis lähetused ja konverentsid pärast COVID-19 puhangut ja sellega seotud piiranguid taastuvad. Sel aastal on selgeid märke üldise tegevuse taastumisest ning võrreldes 2021. aastaga on korraldatud rohkem hübriidvormis koosolekuid ja konverentse, mille tulemusena oli koosolekute korraldus keskkonnahoidlikum ja odavam.

Nende eelarveridade praegune täitmine ja väljavaated kuni aasta lõpuni võimaldavad siiski paigutada koosolekute, eksperdirühmade ja konverentside kulusid ümber lisavahendeid vajavatesse valdkondadesse.

I.3

a) Rubriik

20 02 06 03 – Komiteede koosolekud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	7 980 000,00
2 Ümberpaigutused	-2 672 556,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	5 307 444,00
4 Kasutatud assigneeringud	3 048 678,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	2 258 766,00
6 Taotletud vähendamine	1 745 419,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5–6)	513 347,00
8 Vähendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	21,87 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	1 405,44
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	904,23
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	35,66 %

d) Vähendamise üksikasjalik põhjendus

2022. aasta eelarve koostamise ja vastuvõtmise ajal ei olnud kindel, millises tempos komiteede füüsilises ja/või hübriidvormis koosolekud pärast COVID-19 puhangut ja sellega seotud piiranguid taastuvad. Sel aastal on selgeid märke üldise tegevuse taastumisest ning võrreldes 2021. aastaga on korraldatud rohkem komiteede hübriidvormis koosolekuid, mille tulemusena oli koosolekute korraldus keskkonnahoidlikum ja odavam.

Nende eelarveridade praegune täitmine ja väljavaated kuni aasta lõpuni võimaldavad paigutada komiteede koosolekute kulusid ümber lisavahendeid vajavatesse valdkondadesse.

II. SUURENDAMINE

II.1

a) Rubriik

20 01 02 01 – Töötasu ja hüvitised – Peakorter ja esindused

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	2 304 857 000,00
2 Ümberpaigutused	0,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	2 304 857 000,00
4 Kasutatud assigneeringud	2 017 329 000,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	287 528 000,00
6 Taotletud suurendamine	4 300 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5+6)	291 828 000,00
8 Suurendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	0,19 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	31 674 667,86
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	0,00
3 Kasutamise määr $[(1-2)/1]$	100,00 %

d) Suurendamise üksikasjalik põhjendus

Täiendavate assigneeringutega kaetakse osa 2022. aasta eeldatavast töötasude ajakohastamisest lisaks paranduseelarve projektis nr 5/2022 taotletud summale (11,7 miljonit eurot).

Vastavalt personalieeskirjade artiklitele 64 ja 65 ajakohastatakse Euroopa Liidu ametnike ja muude teenistujate töötasu igal aastal, toetudes komisjoni esitatud aruandele ning võttes aluseks Eurostati poolt kooskõlas liikmesriikide statistikaametitega koostatud statistilised andmed, mis kajastavad olukorda liikmesriikides 1. juuli seisuga.

Ajakohastamise kalkulatsiooni aluseks on ELi ametnike ja liikmesriikide riigiteenistujate reaalpalga (inflatsioon maha arvestatud) muutuse vahelise paralleelsuse põhimõte. See kajastab kahe peamise muutuja kombineeritud mõju:

1) valimis oleva kümne liikmesriigi (mis moodustavad enam kui 75 % liidu SKPst) keskvalitsuses töötavate riigiteenistujate reaalpalga iga-aastane muutus;

2) Brüsseli ja Luxembourggi aastainflatsioon, mille arvutamisel võrreldakse Belgia tarbijahindade harmoneeritud indeksi ja Luksemburgi tarbijahinnaindeksi alusel riigi tarbijahinnaindeksi inflatsiooni vastavalt ELi ametnike jaotusele kõnealustes liikmesriikides.

2022. aasta eelarves oli alates 1. juulist 2022 tagasiulatuvalt kohaldatav prognoositud palga ajakohastuse määr 2,5 % (kuuekuuline mõju). Komisjoni talitused arvasid selle määra 2021. aasta novembris lähtuvalt ostujõu ja elukalliduse prognoositud muutustest vaatlusperioodil (1.7.2021–30.6.2022), kasutades personalieeskirjades ette nähtud meetodit.

Kooskõlas personalieeskirjade XI lisa sätetega avaldatakse Eurostati aruanne kõnelause menetluse kohta 31. oktoobril ning sellega nähakse ette Brüsselis ja Luxembourgis töötavate ELi ametnike nominaalse netotöötasu kohandamine alates 2022. aasta juulist. Kohandamine on vajalik, et hoida ostujõud kooskõlas avalike teenistujate ostujõuga liikmesriikides.

Kuigi komisjoni aruanne nõukogule ja Euroopa Parlamendile võetakse vastu novembris, on asjakohane olukord läbi vaadata ja ilma et see piiraks selle lõpparuande koostamist, on suur tõenäosus, et töötasude ajakohastamine tuleb suuremas ulatuses, kui 2022. aasta eelarve koostamisel kasutatud määr. Eelkõige on Belgia ja Luksemburgi avaldatud ametlik inflatsiooninäitaja asjaomasel perioodil märkimisväärselt kõrgem kui algselt prognoositi (8,6 %). Samal ajal prognoositakse, et kümne võrdlusliikmesriigi ostujõud väheneb -3,9 %. Lisaks võib viimastest majandusprognoosidest järeldada, et ELi SKP jõuab 2022. aastal 2019. aasta kriisieelsele tasemele, käivitades seega 2020. aastal peatatud ostujõu ajakohastamise 2,5 % ulatuses vastavalt personalieeskirjade XI lisa artiklile 11. Lisaks tõi palkade ja pensionide 2,4 % vahepealne ajakohastamine 2022. aasta esimese kuue kuu jooksul kaasa lisakulusid, mida ei olnud 2022. aasta eelarves ette nähtud.

Kuna aruanne tuleb personalieeskirjade XI lisa kohaselt esitada oktoobri lõpus, tundub mõistlik suurendada juba nüüd palkadega seotud eelarveassigneeringuid, et katta osa ametnike ja ajutiste teenistujate täitmata palgavajadustest kuni 2022. aasta lõpuni.

II.2

a) Rubriik

20 03 12 01 – Tehnilised seadmed ja teenused komisjoni konverentsisaalidele

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	5 000 000,00
2 Ümberpaigutused	0,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	5 000 000,00
4 Kasutatud assigneeringud	3 103 674,50
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	1 896 325,50
6 Taotletud suurendamine	4 400 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5+6)	6 296 325,50
8 Suurendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	88,00 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	2 358 760,17
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	167,66
3 Kasutamise määr [(1–2)/1]	99,99 %

d) Suurendamise üksikasjalik põhjendus

Komisjon jätkab 2021. aasta lõpus heaks kiidetud komisjoni koosolekuruumide renoveerimise ja haldamise ajakohastatud üldstrateegia rakendamist. Taotletud eelarve suurendamine 3,5 miljoni euro võrra võimaldaks suulise tõlke peadirektoraadil rahastada komisjoni mitme peadirektoraadi koosolekuruumide renoveerimist, mis võimaldaks optimeerida hoonete kasutamist ja korraldada hübriidkoosolekuid kõigis renoveeritud ruumides. Selle suurendamisega rahastatakse ka suulise tõlke seadmetega varustatud Brüsseli koosolekuruumide helikvaliteedi parandamist, et viia need kooskõlla digiplatvormide kaudu suulise tõlke pakkumise suhtes kohaldatavate ISO standardi nõuetega, ning et oleks võimalik korraldada hübriidkoosolekuid kaugosalajatega. Digiplatvormide kaudu toimuvat kaugtõlget kasutatakse üha enam, kuna see vähendab tõlkide vajadust reisida (ja sellega seotud lähetuste eelarvet), komisjoni CO₂-jalajälge ning osalejate ja delegaatide reisikulusid.

Lisaks taotletakse 650 000 eurot selleks, et katta prioriteetse projekti kulusid, mille eesmärk on luua Brüsselis Berlaymonti hoones spetsiaalne turvaruum, mida president ja kolleegiumi liikmed saaksid kasutada tundlikeks koosolekuteks.

Kodanike ja meediaga parema ja sujuvama suhtluse tagamiseks on Brüsseli Berlaymonti hoone pressisaalis kiiresti vaja asendada projektorid videoseinaga (250 000 eurot). Selle vajaduse kiireloomulisus on tingitud sellest, et praeguste seadmete olemusring hakkab lõppema, ja uute audiovisuaalseadmete tarnimise tähtajad on pikad (6–9 kuud).

II.3

a) Rubriik

20 03 13 01 – Kirjaliku tõlke kulud

b) Arvnäitajad seisuga 3.10.2022

	Liigendamata
1 Assigneeringud eelarves (esialgne eelarve + paranduseelarve)	13 000 000,00
2 Ümberpaigutused	3 000 000,00
3 Eelarveaasta assigneeringud kokku (1+2)	16 000 000,00
4 Kasutatud assigneeringud	16 000 000,00
5 Kasutamata assigneeringud (3–4)	0,00
6 Taotletud suurendamine	2 000 000,00
7 Assigneeringud kokku eelarveaasta lõpuni (5+6)	2 000 000,00
8 Suurendamine protsentides eelarves ettenähtud assigneeringutest (6/1)	15,38 %
9 Vähendamine protsentides aasta lõplikust assigneeringust finantsmääruse artikli 30 lõike 1 punktis b osutatud ümberpaigutuste summana	ei kohaldata

c) Eelmisest aastast ülekantud sissenõudmistulu

	Liigendamata
1 Aasta algul kasutatavad assigneeringud	436 851,37
2 Kasutamata assigneeringud seisuga 3.10.2022	0,00
3 Kasutamise määr $[(1-2)/1]$	100,00 %

d) Suurendamise üksikasjalik põhjendus

Komisjon pidi kohandama oma tõlkemahu prognoosi 2022. aastaks 2,7 miljonile leheküljele. Eeldame, et 1,65 miljonit lehekülge sellest tõlgib kirjaliku tõlke peadirektoraat (ligikaudu 61 %) ja ainult 39 % tellitakse allhanke korras. Praegu seisame silmitsi allhankehindade ootamatu 6,8 % tõusuga lisaks juba prognoositud 2 % tõusule. Selle tulemuseks on välistõlke hindade üldine kasv 8,8 %, mis tuleneb automaatselt kohandusest vastavalt inflatsioonimäära kasvule. Tõlkimisega tegelevad peamiselt komisjoni koosseisulised tõlkijad, kes tegutsevad juba praegu oma võimekuse piiril, ning ülejäänud tõlked antakse alltöövõtjatele. Praegu tõlgitavad teemad juba on väga mahukad ja on oodata uute lisandumist, näiteks taaste- ja vastupidavusrahastu lisamine Euroopa poolaastasse. Selle erakordse töökoormuse juures tuleb arvesse võtta, et tavapäraselt on tõlkenõudlus kõige suurem just sügisel. Olemasolevad assigneeringud tõlketeenuse sisseostmiseks ei ole piisavad, et katta kuni aasta lõpuni prognoositavaid kulusid, mis nõuavad välistõlke eelarvea suurenemist 2 miljoni euro võrra.

